

018464

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

锡伯语简志

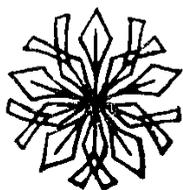
李树兰 仲谦 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

锡伯语简志

李树兰 仲谦 编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语言外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明	
概 况	1
语 音	3
一、元音	3
(一) 单元音(3) (二) 复元音(4)	
二、辅音	7
(一) 单纯辅音(8) (二) 腭化辅音(13)	
(三) 唇化辅音(14)	
三、音节结构	15
四、重音	18
五、元音和谐	18
六、增音和减音	21
词 汇	23
一、词汇总述	23
二、构词法	26
(一) 派生法(26) (二) 合成法(33)	
三、借词方式	35
(一) 汉语借词(35) (二) 维吾尔语借词(36)	
(三) 蒙古语借词(36) (四) 哈萨克语借词(36)	
(五) 俄语借词和通过俄语借入其他语言的词(36)	
四、新词术语	38
语 法	39
一、词类	39

3

- (一) 名 词(40) (二) 方位词(55)
- (三) 形容词(57) (四) 数 词(61)
- (五) 代 词(65) (六) 动 词(73)
- (七) 副 词(100) (八) 状 词(103)
- (九) 后置词(105) (十) 连 词(107)
- (十一) 小 词(109) (十二) 语气词(109)
- (十三) 叹 词(110)

二、句法 ····· 111

- (一) 结 构(112) (二) 句 型(127)
- (三) 层 次(134) (四) 叹词、呼语和插入语(135)

文 字 ····· 137

词汇附录 ····· 143

后 记 ····· 166

概 况

锡伯族自称cive,文字写作sibe^①。根据一九八二年第三次全国人口普查,锡伯族有八万三千余人。由于历史上的原因,锡伯族分别居住在我国东北和新疆两个地区。东北地区的锡伯族有五万三千余人,主要分布在辽宁省的沈阳市、铁岭地区的开原县、锦州地区的义县以及丹东地区的凤城县等地。新疆地区的锡伯族有两万七千余人,主要聚居在北疆。伊犁哈萨克自治州察布查尔锡伯族自治县是锡伯族人口最集中的地方,有一万七千余人。其余的分别居住在霍城、巩留、塔城等县。另外,在伊宁市、乌鲁木齐市也居住着为数不多的锡伯族。新疆地区的锡伯族彼此进行交际时,讲的是本民族语言锡伯语,使用的文字是锡伯文。由于经常和汉族、维吾尔族、哈萨克族交往,因此,一部分人还能讲汉语或维吾尔语、哈萨克语,有的还能使用这些民族的文字。东北地区的锡伯族都使用了汉语、汉文。

锡伯语属阿尔泰语系满一通古斯语族满语支。满一通古斯语族语言在我国除锡伯语以外,还有满语、赫哲语、鄂温克语、鄂伦春语和只有文献语言的女真语。

同满语书面语(在一定程度上代表了十六、十七世纪的口语)比较,现代锡伯语的特点是:(1)元音有弱化现象

^①sibe是锡伯文的拉丁字母转写。本书中的锡伯文也都用拉丁字母转写。

1
4

和前化现象。(2) 辅音有弱化现象。除单纯辅音以外，还有腭化辅音和唇化辅音。(3) 元音和谐律比较复杂。(4) 名词有领属形式。(5) 动词陈述式区分亲知语气和非亲知语气。

(6) 出现了一批新词，一部分固有词的意义已经起了变化。

锡伯文是在满文基础上略加改动的拼音文字。在字形结构、字母数目、拼写规则和书写形式等方面，同满文都是一致的。与满文不同的是，个别字母的形体有了改变，增加了必要的音节拼写形式，词的拼写法有了一些变化。

不同地区的锡伯语只有细微的差别，彼此通话没有困难。本简志是根据察布查尔锡伯话编写的。

语 音

一、元 音

元音有单元音和复元音。

(一) 单元音

单元音有i、ε、ə、a、y、œ、u、o八个。列表如下：

前 后 高 低	层次		前		后	
	不圆	圆	不圆	圆		
高	i	y		u		
次高			ə			
次低	ε	œ		o		
低			a			

下面是单元音例词：

i	irk	扫帚	ilim	舔	itɕi	右
ε	εχ	大珠子	tykɛm	看守	mɛmɛ	羊叫声
ə	əmx	岳母	xəx	女人	əlɕə	慢
a	aχ	奴隶	χulam	读	bosa	米酒

y	yrun	行, 群	nyrw	箭	tyry	豆子
œ	œmim	喝	dœndzim	听	tœyndzœ	秦椒
u	urun	钻子	kum	膨胀	mutursu	植物学
o	orun	媳妇	osxon	小的	uso	种子

(二) 复元音

复元音中有*ei*、*ai*、*ui*、*oi*、*œu*、*au*、*ou*七个前响的，*iə*、*ia*、*iu*、*io*、*yə*、*ya*、*ua*、*uo*八个后响的，还有三个三合元音：*iœu*、*iaiu*、*uai*。复元音中的主要元音分别是*ə*、*a*、*u*、*o*。前响复元音的后一个成分*-i*、*-u*，后响复元音的前一个成分*i-*、*u-*，三合元音的前一个成分*i-*、*u-*和末一个成分*-i*、*-u*都是元音性的，与辅音*j*和*w*不同。

下面是复元音例词：

<i>ei</i>	<i>eitən</i>	一切	<i>vœiləm</i>	劳动	<i>bœi</i>	自己
<i>ai</i>	<i>aiçin</i>	金子	<i>bait</i>	事情	<i>dzai</i>	和, 再
<i>ui</i>	<i>uitœi</i>	第九	<i>suilam</i>	辛苦	<i>sui</i>	罪
<i>oi</i>	<i>oi</i>	表示了解	<i>doiχosim</i>	预先		
<i>œu</i>			<i>sœuləm</i>	思考	<i>gœu</i>	骡马
<i>au</i>	<i>audun</i>	结实	<i>taus</i>	权力	<i>lau</i>	牢
<i>ou</i>	<i>oudzi</i>	奶嘴	<i>dzou</i>	州		
<i>iə</i>	<i>liəkəm</i>	挂	<i>tieti</i>	曾祖母		
<i>ia</i>	<i>biam</i>	寻找	<i>bialəm</i>	按月	<i>bia</i>	月亮
<i>iu</i>	<i>liuləm</i>	遛(马)	<i>lius</i>	漏斗		
<i>io</i>	<i>kiorw</i>	小锯	<i>niorun</i>	虹		
<i>yə</i>	<i>yəfœi</i>	岳飞	<i>dzənjyœləm</i>	检阅	<i>dəyœ</i>	大学
<i>ya</i>	<i>yandzəŋ</i>	院长	<i>nyariŋim</i>	发绿		

ua gualim 变(质) tuantɔxian 教训 tua 火

uo tuo'ərso 托儿所 tuoladzi 拖拉机

iəu fiəu 屁

iau liautʂa 义子 miau 庙

uai yanʂuai 元帅

关于元音的几点说明:

1. 元音a相当于 [A], æ的舌位介于 [ø] 与 [œ] 之间, o的舌位介于 [ɔ] 与 [o] 之间, u是圆唇元音, 但唇状略扁。

2. 元音ə是后次高元音。在大部分词里读作 [ɻ]。例如:

ɔxtɔin [ɻxtɔhĩ] 岸

əxərəm [ɻɻɻrəm] 恶化

xəx [xɻx] 女人

书面语非重读音节中的a到口语演变为ə的, 其发音近似 [ə]。

试比较:

口 语	书 面 语	
adəm	adambi	连接
bandəm	bandambi	懒惰
tandəm	tandambi	打
fatʂəm	fatʂambi	散乱

呼语amə“爸爸”、agə“哥”、ətʂə“叔叔”等词中的ə, 读作 [ə]。复元音iə、yə里的ə, 读作 [e]。例如:

diəkin [tiekhĩ] 油污

diəmin [tiemĩ] 雕

daɻyɛʂəŋ [taɻyɛʂəŋ] 大学生

ɬənjyɛləm [təanjyɛləm] 检阅

3. 元音*i*在辅音*dʒ*、*tʃ*、*ʃ*、*z*后读作舌尖元音 [ɿ]、在辅音*dz*、*ts*、*s*后读作舌尖元音 [ɿ]。例如：

<i>dʒikw</i>	[tʃɿkhw]	粮食
<i>tʃis</i>	[tʃhɿs]	哇，垄
<i>adalʃim</i>	[atəlʃɿm]	象，相似
<i>zidʒi</i>	[zɿtʃi]	日记
<i>dzidʒin</i>	[tʃɿtʃin]	资金
<i>tʃiʃu</i>	[tʃhɿʃu]	辞书
<i>sidʒən</i>	[sɿtʃɿ̃]	车

4. 元音出现在辅音*-n*的前面鼻化。例如：

<i>χelin</i>	[χelĩ]	树
<i>typen</i>	[thyphẽ]	刨子
<i>mudʒilən</i>	[mutʃil̃]	心
<i>ilan</i>	[ilã]	三
<i>gœn</i>	[kœ̃]	红铜
<i>ton</i>	[thõ]	数目
<i>sun</i>	[sũ]	太阳

5. 元音出现在辅音*-l*的前面卷舌。例如：

<i>bilχa</i>	[pɿɻka]	咽喉
<i>ilχa</i>	[iɻka]	花
<i>kəvəl</i>	[khvɻvɻ]	肚子
<i>səl</i>	[səɻ]	铁
<i>gal</i>	[qaɻ]	手
<i>sal</i>	[saɻ]	胡须
<i>mul</i>	[muɻ]	牌子

omol [omor] 孙子

6. 元音 ϵ 、 œ 是书面语中所没有的。大都是在下列情况下从书面语演化而来的。

1) 由复元音 ai、iya 演变为 ϵ 的。例如：

口 语	书 面 语	
χ elin	hailan	树
χ eram	hairambi	爱惜
teŋs mo	tiyangse mao	烧火棍
terva χ	tiyarwaha	旱獭

2) 元音 a、o 受后续音节 i 的影响前化，演变为 ϵ 、 œ 的。例如：

ϵ lim	alimbi	接受
ϵ lin	alin	山
ϵ tiŋ	ataŋŋi	何时
œ mim	omimbi	喝
t œ l χ un	tolgin	梦
œ elmin	solmin	睫毛

在一些词里，词中以 -n 结尾的闭音节，而其后续音节开头的辅音一般为 x、 χ 、k、q 等时，在 -n 后出现一个过渡音 [ə]。例如：unxun “木锨” 读作 [unəxū]、ban χ un “懒惰” 读作 [panə χ ū]、ən k “如此，这样” 读作 [ənək]、anq “钥匙” 读作 [anəq] 等等。

二、辅 音

辅音有单纯辅音、腭化辅音和唇化辅音。大多数单纯辅音可

以出现在词首、词中或词末。腭化辅音和唇化辅音大多出现在词末，个别出现在词中，不出现在词首。

(一) 单纯辅音

单纯辅音有二十九个。见下表：

方 部 法 位	双唇	唇齿	舌尖	卷舌	舌面	舌根	小舌
清塞音	b		d			g	q
清送气塞音	p		t			k	q
清塞擦音			dz	dz	dz		
清送气塞擦音			ts	ts	ts		
清擦音		f	s	ʃ	ʃ	x	χ
浊擦音		v		z			
鼻音	m		n			ŋ	
边音			l				
颤音			r				
半元音	w				j		

下面是单纯辅音例词：

b bal 小狗 babad 到处 kavab 烤肉
 p pil 脸皮厚 pipik 蛹 pamp 棉衣
 m mal 瓮 imilin 母鸡 isam 聚积
 w waidzau 外交 guowujyan 国务院

f	fix	脑子	mafari	祖先	dəf	(一) 幅
v	vix	牙, 角	əlven	房顶	tov	庄子
d	dalən	岸	toɬol	预兆	dad	原来
t	tīərim	种	tutam	留下	bait	事情
n	nadən	七	nənəm	首先	nətəin	平坦
l	laulən	论文	mitʂalən	榆荚	dzil	怒气
r			bira	河	ar	糠
dz	dzudzuŋ	祖宗				
ts	tsixai	辞海				
s	sun	太阳	χusun	力量	saxəs	橡胶, 泡泡糖
dʒ	dʒaq	东西	idʒa	牛虻		
ʂ	ʂəksənəŋ	昨天	faxʂəm	分离		
ʃ	ʃuvən	文化	adalʃim	相似		
z	zibən	日本				
dʒ	dʒiram	厚	dʒydzym	画线		
tə	təitəkə	鸟	dautəi	巫师		
ə	əirin	藤	uəin	田地		
j	jas	眼睛	ujin	九	aməj	父亲的
g	gəl	又, 再	gəgərəm	卷缩	mədʒig	消息
k	kəmən	规则	kukun	肥料	ditek	柴火
x	xərən	字	xuxun	奶, 乳房	əx	坏
ŋ	ŋə	表示答应	muŋun	银子	maŋ	困难
g	gaχ	乌鸦	bodoGon	计谋		
q	qam	堵住	dʒaqən	简单, 容易	χasq	炊帚
χ	χavən	官	χaxədzi	儿子	aχ	奴隶

关于辅音的几点说明:

1. 清浊的变换

(1) x、χ 在两个元音之间或在带音的辅音 m、l、n、r、v 和元音之间，读作相应的浊擦音 [ɣ]、[ɣ̃]。例如：

xəxər	[xʏyʏr]	腭
xəmxən	[xʏmʏʏ̃]	蜘蛛
ɬulxum	[ɬulɣum]	摩擦
unxun	[unəyū]	木铍
xərɣən	[xʏrɣ̃]	字
ilivxəi	[ilivɣvi]	使舔了
χoχur	[χovur]	耳塞
χomχon	[χomvō]	鞘，套
ɬolχunum	[ɬolvunum]	惊醒
banχun	[banəvū]	懒惰
jarχun	[javvū]	新鲜的
javχəi	[javvvi]	走了

x、χ 在音组 -xd 和 -χd 中可读作 [ɣ] 或 [ɣ̃]。例如 səxd ~ saχd “老人” 可读作 [səyɬ ~ saɣɬ]（书面语为 sakda），axdəm ~ aχdəm “相信” 可读作 [aytəm ~ aɣtəm]（书面语为 akdambi）。

(2) s 在两个元音之间或在带音辅音 m、ŋ 和元音之间，读作相应的浊擦音 [z]。例如：

əisim	[əizim]	罗面
uso	[uzo]	种子
təmsim	[tvmzim]	竞争
xəŋsim	[xʏŋzim]	打盹

构词附加成分 -su，由于受书面语的影响，其中的辅音 s，在上述

语音条件下，一般不读作 [z]。如：taqasu “概念”、dzaqasu “事物”、xatəisu “条件”、sarasu “知识”等。

s在si- “说，说道”或来自si-的词或词素中，读作 [zɿ]。例如：

sim	[zɿm]	说，说道
sixəŋ	[zɿxvŋ]	表示确定
luk sim	[lukh zɿm]	形容密
sək sim	[svkh zɿm]	形容突然

(3)ç在两个元音之间，读作相应的浊擦音 [ʒ]。例如：

içinəm	[iʒinəm]	到达
çiçar	[çiʒar]	麻
xaçi	[xaʒi]	茄子
xoçin	[xoʒi]	纸

但是，在口语里偶尔使用的书面语词以及构词附加成分中的ç，一般不读作相应的浊擦音 [ʒ]。如：kəçi “恩惠”，不读作 [khəʒi]，arəçi “作家”，一般不读作 [arəʒi]。

2. 吐气不吐气的变换

d、dz、dzi出现在词末，可读作相应的吐气音t、tʰ、tʰ。例如：

tond	[thonth]	一直
udzɰ	[utʰhw]	头
xaxədzi	[xaxvʰhi]	儿子

另外，d、dz、dz出现在x、χ的前面也读作相应的吐气音t、tʰ、tʰ。例如：

bodyui	[bothχui]	想了
--------	-----------	----

budz̄xui [but̄ʂhxui] 煮了
 fœndz̄χei [fœnt̄hχvi] 问了

3. 语音的换读

x、χ出现在音节末可以换读为k、q。例如：

uxsur~uksur 民族
 tœx̄ein~tœk̄ein 直的，平的
 vaχsən~vaqsən 青蛙
 taχsəm~taqsəm 炒（菜）

4. 两音同发。音组v-əvəm中的v-əm，v由于受后面辅音m的影响，发音时双唇紧闭，同时气流从鼻腔发出，读作[v̄m̄]，但写作vəm。例如：

javəvəm [jav̄v̄m̄] 使走
 d̄z̄avəvəm [d̄z̄av̄v̄m̄] 使抓
 savəvəm [sav̄v̄m̄] 使看见

5. r不出现在词首，除个别词外，ŋ也不出现在词首。

6. p大部分出现在汉语借词或状词里。例如：

pipiŋ 批评 puto 葡萄
 pəŋ 棚 pus pas 油炸东西发出的声音

7. 辅音v在书面语中没有，v除了出现在词首外（相当于书面语的w），在词中或词中音节末或词末时，大都是由书面语的b、f弱化而来的。大致有以下几种情况：

(1) 书面语里出现在词中音节首的b、f，在口语里读作v。例如，

口 语	书 面 语
alvən	alban 公